

ملا نصر الدین

۳۰۳۰۳۰۳۰۳۰
۳۰۳۰۳۰۳۰۳۰

№35 Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДДИНЪ

۳۵ قیمت ۱۲ تپک



Литог. С. Быхова

С. И. ШЛИНГ

تجهیزیم حاضر اولماش هیچ که رفیقہ اولمارام.



حاجي لارك انتظارنده
Въ ожиданіе паломниковъ

واتزال
Вонзаль

باطوم
Батумъ



باطوم قصابلاري
Батумские мясники

رونتير

شریعتہ تطبیق

بیز کیچین اوتوز دوردومجی نمره مزده ایکی جوره شکل چکمشدیک: برینک آلتندہ (یوروپا مکتبی) و برینک آلتندہ (آزیا مکتبی) یازیلمشدی. خورده جه بالالار برینک برقاپوسندن داخل اولوردی، اوبری قاپوسندن مکمل انسان خارج اولوردی. او برینه گنه خورده جه انسان بالاسی داخل اولوردی، اما چخاندا نه لر چخوردی، هر کس او نمره نی گوروب یلر.

بونی بیز دیمیریك، بونی عموم کافر لر دیورلر. یعنی، آریا مکتب لری انسانی طبیعی حالتدن چخاردیر. مثلاً: آلتی یاشنده بر بالانی آپاروب قویاسان داغدا قویون اوتارماغه، هیچ شهر و جماعت اوزی گورمیه، اوتوز ایلیدن سورا اونی گنورهن انسان ایچینه، و باشلیاسان اونا گذران تعلیم ایتمه، هر نه تعلیم ایسگ و دیسگ بی سؤال جواب قبول ایده جک. اما همان یاشده بر اوشاقیده آپار مقدس شهر لرک برینده طلاب ایله، ایگرمی اوتوز ایل اوراده تحصیل ایلسون، اورادن چخاندان سورا، دی گل اونا سوز قاندر. اوراده او قدر خرافات اونک باشنه، یئنه دولای جاقی که داها اونا نه بالنا باتار، نه کرکی باتار، نه میشار. اوندان داها هیچ زاد قایرماق اولماز.

ساده جه آغ کاغذ مثلئ، نه قدر که کاغذ آغ و اوز طبیعی حالنده قالب، اونا هر شکل و صورت چکمک اولار. اما ایله که هر یری قاعده سیز چیزیلوب، قارالانوب، او داها برجه کندلی ارمی لر له لازم اولار، برده آبراز اوونی مسلمانلارا.

ایران الدن گیدیر.

ایران الدن گیدیر، بر طرفنده بش نفر علما گنوروب اگلشد پروبلر مجلس ملی ده که بونلار، قویولان قانونی (شریعتہ تطبیق) ایله سونلر. یعنی، سوزک مختصری که مملکتی تاپشیروبلر همان ژورنال مزده شکلنی چکدیگمز آریا مکتبندن چخانلارا. اهالی ده بر چه عندر که دوروب کناردن تماشا ایدیرلر که: بلی، آغالار قانونی (شریعتہ تطبیق) ایده جکار.

ایندی بو مجلسدن نه گوزلمک اولار؟ بو مجلسدن بونی گوزلمک اولار که: رئیس مجلسی آچار و وکلایه خطاب ایلر که «حضرات! تقلیسده بر ملا نصرالدین وار، او ملا نصرالدین حاجی سید نصرالله آغایه ساتاشوب، گلون اونی مذاکره قویاق» بلی، او گون ایران «مجلس ملی سینک» مذاکره سی او اولار، و قطع اولونار که وزرا واسطه سیله یازوب حکماً ملا نصرالدیندن او مقاله نی یازانک امضاسین ایسته سونلر.

داها بر نفر تاپیلماز که بونلارا دیسون: «جناب و کلا! بلکه بر نفر وکیلک انیس الدوله سی آب گوشتی شیت پیشیردی، اودا مجلس ملی ده مذاکره قویولاجاقمی؟»

جانم، بر غازیته، یا بر ژورنال، یا بر مخبّر حاجی سید نصرالله و یا بر غیرینک شخصنه توخونومش، قوی گیتسون اوزی اوز شخصی دعواسین چکسون، بونک مجلس ملی ده نه دخلی؟! ایندی بیله ملتک مملکتی النندن گیدرسه مقصر کیمدر؟! بیله ملته آزاده یاشاماق یاراشارمی؟

بر خلوت صحرا ده بر صاحبسز آت و یا اولاغ قالا، اونی

اوراده قویارلامی؟ البته بر خاخولدان زاددان تاپولار که گیدوب اونی توتا و پالانی دالینه قویوب باشلیه اونی یوکمه که.

(شریعتہ تطبیق) سوزیندن یادیمه بر شی دوشدی. او گون اوروجلق بایرامنده تقلیسده غریبه بر (شریعتہ تطبیق) اولوب. نجه که معلوم در سنی - شیعه هامو بایرامی چهارشنبه گونی ایلدیلر. اما اوچ نفر تبریز اهلی (که بونلارک رئیس تبریزدن تازه گلوب) بایرامی (شریعتہ تطبیق) ایله دیلر.

دیدیلر که: «خوب بیز که بو گون بایرام ایدیریک، بلکه بو گون بایرام دگل. (گیرم که اون بش مین تقلیسده اولان مسلمان بایرام ایدوب، اونلار قاقازده یاشایان درلر، اونلار چندان مسلمان دگل لر) یا بو گون بیز بایرام ایتمدوب اوروج توتساق، سورا بلکه بو گون بایرامدر، اوندا که بیزه حرام اولار.

بس نه ایدک؟ یاخشیی بودر بو ایشی (شریعتہ تطبیق) ایدهک صبح تیزدن گیدوب مینک واغونه، گیدهک (آغسطافیه) و اوروجیده که بیک. اگر بو گون دوگردان بایرامدر، بیزده که یمشیک، بایرام حساب ایدمیک. یوخ اگر بایرام اولماسا مسافر اولوب او روحی یمش اولاریق، سورا قضاسین توتاریق، بوده اولار شریعتہ مطابق.

بلی، شریعتہ تطبیق، شریعتہ تطبیق، بیله اولار. ایندی باخ گور بیله حیوانلارا صاحب لازمدر یا یوخ؟ اوزیده بو آدملر ساده امی آدملر دگلر ها ها !! (آریا مکتبندن) چخانلار داندلر.

دیمک ایران پارلامینته انتخاب اولان بش مجتهدده بو آدملردن داها زوربایی، داها یکه سی درلر. اونلار ایشلری داها یاخشی (شریعتہ تطبیق) ایده جکار.

قیزدیرمالی

پانسیون

من لاپ اوشاق وقتمده ایله خیال ایلوردیم که پانسیون گوره سن ندر. و من چوخ وقت آتامدان و آنامدان هی ایشیدردیم و منه دیردیلر: «اوغول، تیز تیز یکل سنی قویاجایوق روس خانملا رینک یانته پانسیون» و منده روس آروادینک آدین ایشیدن گوندن گونده ایگرمی دفعه آوردیمی پوفلیوب قویاردیم ایامک آلتنه که بلکه تیز تیز بویویوم آنام منی گورسون و قویسون پانسیونه چونکه اوردن ایش واریدی. بر گون من بر یکه اولدوم. یعنی اون ایکی یاشم اولدی. و او وقت منده هر زادی قاندریم، من باشلادیم پانسیونه گیتمه که، یعنی تقلیسدن گلکه ایکی جه نفر ارمی قرینک تعلیم و تربیه سنه قولاق ویرمه و اورگمه... من گونده بو خانملاری گوروب هر ساعت ایکی بارماق بویده یکه لیردیم، و هیچ بر شیده اورگنه یلمیردیم. ایله آنجاق بونی گوروردوم که: بر گون بویوک قارداشم گلدی پانسیونه باشلادی بو خانملار ایله ال ویروب صحبت ایلمکه، صوگره او بریسی گلدی بو بریسی گلدی من او وقت بو خانملاره باخوب اوز اوزیمه دیوردیم: یازیق بزیم ایوده کی خانملاره... نیجه که بو ساعت بزیم نخبوانده بردولتلی



اداره دن: محترم اوخوجیلاریمزه معلوم اولسون که بو آخر وقتلرده بر نیچه دفعه ژورنالیز طبع اولوناندان سورا انتشار تاپماقه بر پاره مانع لر پیدا اولدی، بوندان بویله ژورنالیز هفتهده بر دفعه اولکی قرار اوزره طبع و نشر اولوناجا قدر.

البیات

دابانی چانداخ خالایه!

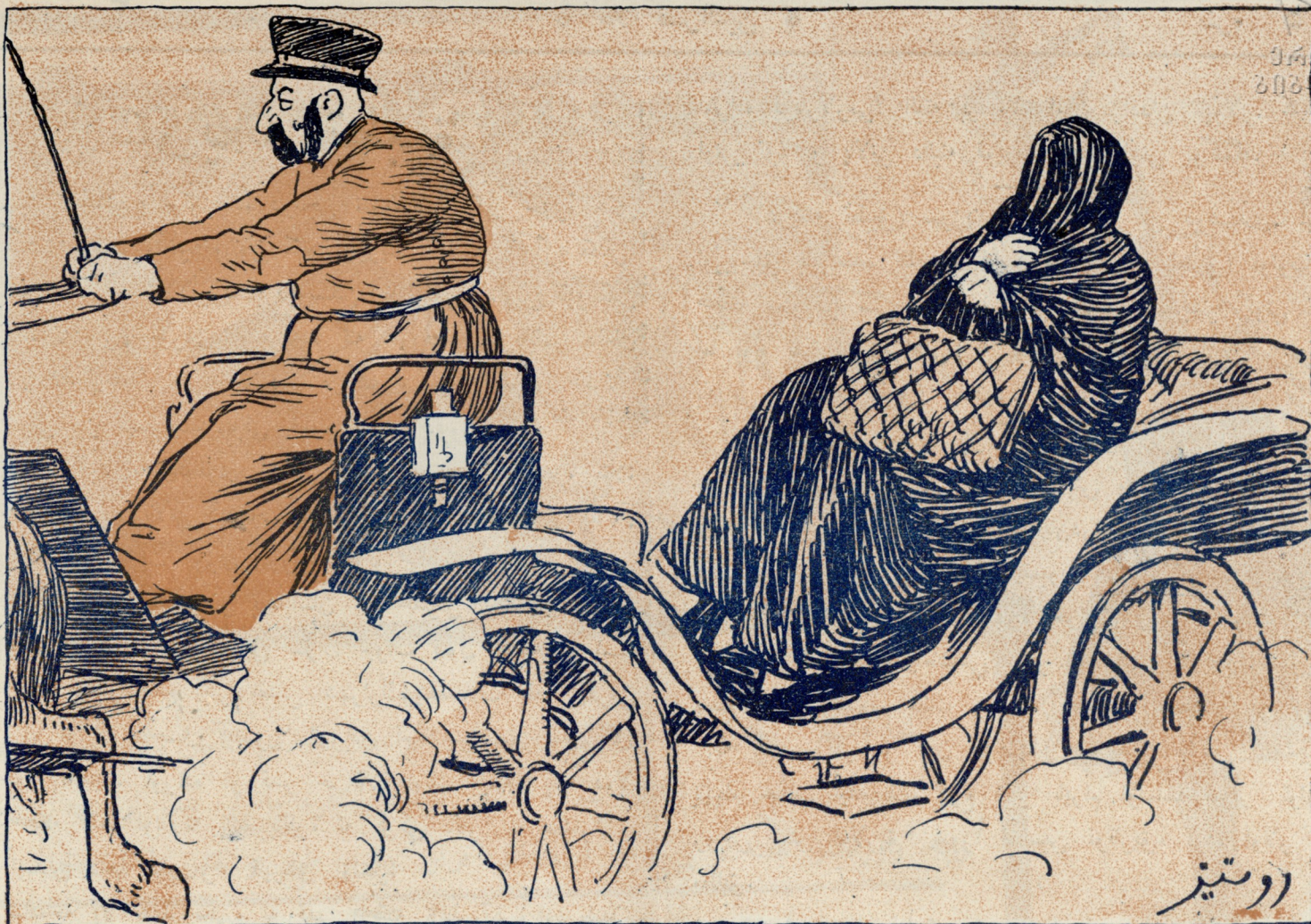
سن دیمیردگی گرك آروادا حریت اول،
علم اول، مکتب اول، فن اوقونا، صنعت اول،
بالمسای هامی، ایسترار اول، عورت اول،
من دیمیردیممی چکیل ییمی لاختاما خالا!
ویرمهرم سوزلریکه برجه چوروك قاتما خالا!
دییه سن ایندی خجالت چکبورسن سوزیکه،
قایدیدرسان دالی، لغت اوقویورسن اوزیکه،
او گورولتی بومیدر؟ داش باشکا کول گوزیکه،
اوستنی باس آجیلار برده قیملداتما خالا!
ویرمهرم سوزلریکه برجه چوروك قاتما خالا!
آلبشوب چیقدیگز اورتالقه کبریت کیمی،
گیدریگر تیز گنه چادر شبه عفریت کیمی...
گلدی بر سس، سورا نازیلدی دالی فیت کیمی،
یاغمیا یاغمیا بیهوده گورولسداتما خالا!
بو خجالت ترینه بزلی ایسلاتما خالا!
قوجویوب دیزلریگی اللریکی چاتما خالا!
ساللیوب دیمدیگیکی، مورگولیوب یاتما خالا!
کهنه دوستک: «ماشادی سزیم قولی»

داخی بوندان سوراسن برده قیریلداتما خالا!
آیلوب اورتالغا دوشمه قیریلداتما خالا!
اولجه اولجه الکی، قوللاریک آتما خالا!
سویلیوب چوخ، گوزیگی، آغزیکی اویناتما خالا!
ویرمهرم سوزلریکه برجه چوروك قاتما خالا!
آی باشی کللی دابانی ایکی یردن چانداخ!
اوستنی، باشی توکولوتتی، ال ایغی باتداخ!
اولی، تبیل، ویجه گلمز، قوجه، کهنه فارتداخ!
خانم اولدگی، سسک گلمیور؟ آلداتما خالا!
ویرمهرم سوزلریکه برجه چوروك قاتما خالا!
یلیمیرم حجه گیدوسنمی، که گلمیر خبرک?
یا گیدوسنمی او دنیا یسه، اوزا قدر سفرک?
یا دوشوسن الینه، حاجی ولی پیلهمورک!
نجه ایشدر من اولوم، سویله یلان ساتما خالا!
ویرمهرم سوزلریکه برجه چوروك قاتما خالا!
پس نه اولدی، که یازیردک بزه احوالگری?
یلدیریردک، هوس و خواهش و آمالگری،
قورقیورسن یولالار یوقسا که آغ یالگری،
قورقولی سوزلری سنده یازیگا قاتما خالا!
ویرمهرم سوزلریکه برجه چوروك قاتما خالا!





Բր մկեբ Տաղրերնեկ մսթեթե յեմաե ռեազնե ցեթեղրե.



ایروانده گیمنازیه به کیدن مسلمان قیزلاری



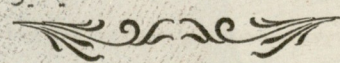
آغداشده بر عاتله - گینیم هانسی در، قیزیم هانسی، آروادیم هانسی!!

3030303030
3030303030

سید عظیمه بگزتمه

سنی مشروطه چی بیلیمشدیم، آی گنج بد اداسنمش،
 اوزرده خوش، ولی باطنده بر مرد دغاسنمش.
 ریاست شوقی ایمش باشکی گرم ایلین اول
 هوای ظلم استبداد ایله بیرق گشاسنمش
 سنی اولری گوردیکجه احسن لر اوقوردوم من:
 غلطلر ایتمشم، شایسته بد، بد دعاسنمش
 سنی مرآت آمال وطن بیلدی یازیق ملت:
 برابر دوردی، اما اگری گوردی، کج نمانمش
 سنی ایرانیلار آدم بیلوب قونداردیلار صدره:
 فقط آدم دگلسنمش، گدا اوغلی گداسنمش
 ایشیتجک آدیگی اول، سوروشدوم کیمدی بو؟ یاران!
 سکوت ایندی هامی بیلدیم که بیر اهل جفاسنمش
 سنی هانسی آنا دوغمشده، ایران بویوتمشدر،
 حرام اولسون سکا امیدیکارک، مادر خطاسنمش
 عجب حر اولدی ایران، عهدیکه یاخشی وفا قیلدک،
 سحاب ظلم، استبداده، برق بلاسنمش
 قاریشیدیردک، پوزیشیدیردک، تووشدیردک، ووروشدیردک
 عجب نامرد، نامربوط، بی مهر و وفاسنمش!!!

«کیفینز»



خولیرا و رمضان

بو آخر وقتلرده رمضانک یتشمهسنه گوره بعض شخصلر باشلیبو
 بلار که گرک اوروچ توتولماسون، چونکه خولیرا واردر، اوروچ
 توتانلار آج اولورلار و آج اولان زمانددا خولیرا مقروبلری تیز
 سرایت ایدر. مزهلی بودر که سلطانوفده گوتوروب «زاقاقازی»
 غازیتهسنده یازوب که خولیرایله گلدی، اوروچ ایله گیتدی و مسلمانلار
 نه ایتمیلیدرلر؟ نه بیلوم قدیم زمانده ایل اون اوچ آی اولورمش،
 و اوروچلق همیشه قیش وقتنه دوشورمش.
 بر دینن یوخدر: عزیزیم، هانسی «تاتک» کتابنده واردر که
 ایل اون اوچ آیدر، نه وقت اولوبدر که اوروچ توتانلار خولیرادن
 اولوبلر، و سیزه نه دخلی وار که مسلمانلار نه ایتمیلیدرلر؟ بونلارک
 هامیسی بیژلک و اوروچه «کلک» قورماقدیر. اگر سیز دوز آدامسز،
 اوزگزه چاره ایلدک، ییز ایله نه ایشکز وار؟ ییزیم سیزه و سیزک
 سوزلرگزه احتیاجمز یوخدر. ییزیم ایله مجرب دعالرمز واردر که
 اونوی اوخویانده وبا گلکه سون که بوتون دنیا داغیلسون گینه ییزه
 بر شی اولماز اینانمیرسان آج «زادالمعاد» کتابنی و بو مطلبی
 اوقو: «از حضرت... مقبول است که، هر که در هر شب رمضان
 این دعا را: «.....» در نماز نافله بخواند در آن سال از بلاها
 محفوظ گردد.»

«ملا فرامرز»

اداره دن

جماعتدن چوخی ییزدن دیل ایله و مکتوب ایله گلای
 ایدیرلر که، نه اوروچلقده کربلایی آغا بالا واعظک (اوروچی
 باطل ایلین شیلر حقنده) ایلدیگی موعظه سنی آشکاره و مفصلا یازما
 مشوق. برده یازوب اونلارا معلوم ایدیریک که ایله مسئله لری آنجاق
 مسجدده و منبرده آشکار دانشماق اولار. غزیته و ژورنال او طور
 سوزلری یازماق هیچ یاراشماز.

مدیر و باش محرر: جلیل محمد قلی زاده.

دیش حکیمی (عورت)

د. م. فرینقل

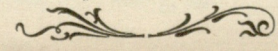
- ◆ یرلینده و اجنبی مملکتلرده، مشهور پروفیسور
- ◆ لارک یاننده یوک تجربه لر حاصل ایتمیکدن سورا قایدوب
- ◆ قبول ایلیر دیشی آغریاقلاری، ساغالدیر آغز آغریسنی،
- ◆ چخاردیر دیشلری آغریسیز و تازه دیشلر قویور. آدریس:
- ◆ یلساویتسنسکی و سیمونوسکی کوچلرک کنجنده ایوک
- ◆ نمره سی ۳۸ — اوطاقل نمره سی ۴.

قبول ایدیرم ایویمه (حاضر پانسیونه) متعلم و متعلملر، گیمنا
 زیه نك دوردومچی قلاسنه کیمی ده حاضرلایورم. خواهش ایدنلر
 بو آدریسه مراجعت ایتمولر: تفلیس، داویدوفسکی کوچده،
 ۲۴ نمره لی ایوده، ساغ طرفده کی قاپو.

حاماللق ایدهک. ایله بیلرسن من هر گون
 مسجد نماز قیلماغه گنیدیم، والله یوخ،
 جگریم اود ایله دولی، منیم قولاغمه نمازمی
 گیرر؟ نماز هاردادر، اگیلوب قالخماقدان
 سواپی بر شی یوخدر. هر رکوعه گیننده
 که پاچامک آراسندن باخوب مریدلری آز
 گورورم اوره گم قانه دونور. ایوک یخلسون
 غزیت یازان! بالالارک قیرلسون اشقول آجان!
 گورک اود ایله دولسون تیاتر بنا قویان!
 آ کیشی، بونی الله گوتورر که قویون
 نصیر کیمی الله بنده سی کیشینک اوغلی
 بیغلارینی قرخدیروب میدانه چخا. نهدر من
 تیاترچی اولمشام؟ پروردکار! برسن یرلگک
 خاطره سی ایچون فریاده یتیش! دین اسلام
 الدن گیتدی!

بو حالدا مارالمه خبر گتوردیلر که
 قرائت اوگرنتلر گلوب یغیلوبلر. مارالم چتینلک
 ایله دوروب باشنی بولویا بولویا کیچدی
 او بری اوطاغه.

«حیران علی»



بو خیال ایله مگا یاخونلاشاندا، من یاواشجه الیمی بلیمه اوزاتدیم، حریف مطلبی آنلادی. بر آز ایاق اوسته دوروب سورا چخوب گیتندی. بلی، تیاتردن دانشوردیم، مطلبدن اوزاق دوشمیهک، تیاتر نه تیاتر، به به به، تیاتر: گوز، قاش، ناز، عشوه، غمز، سیرکه، شیر، هم، های، قیر، چامخام، خاطر، کوگل. من اولوم ملاعمو، اوره گئی سیخما، بولار هاموسی اوتوشر، آنجاق مگا آرتق لذت ویرن بو ملی غزل ایدی که خواننده اوخویوردی ییزده چرتیق وورودوق:

قربان اولوم قارداشکا
یاننده کی بولداشکا
منی دولاندیر باشکا
لبدن لبدن، مارچ مارچ
رخدن رخدن، مارچ مارچ
حسی بالا من اولوم نیجه؟
(مابعدی وار) « خورتدان بك »

تایماجه

اونصل یردر که اهلی بوسبوتون خولیقاندر؟
ملاسی دولت پرستدر، بک لری شیطاندر،
ظاهراً شیخی ترقی خواه، لکن باطناً
ضددر علمه، بوتون عرفانله عدواندر.
خانلاری روسلاشماقیله فخر ایدیر اجدادینه
گرچه بونلار تورکدر، منشأری توراندر.
« متحیر »

روس خانمی گنیروب و اوشاقلارینده قویوبلار اونک یانته که گویا تعلیم آسونلار. اما بر وقت گورورسن که گیجه لر گل کیمی تسکذبانلاری یوخویه ویروب و خانملاری قولتوقلیوب جلفا سرحدین اولچورلر، نه ییلوم گیجه لر باغده و قارانلق کوچلر ایله دولانورلر. غرض که چوخ ایشلر وار، هله که بونی اورگندوم. انشالله بر آی بوندان سوگره لاپ کامل اولوب مفصل یازاجام.
مخلصکز: اون ایکی یاشنده اوشاق.

کیچی مههسی

نوخیده کورپی قولاغندن سالانمشدیم، یاواش یاواش گیدیردیم قرائت خانه یه طرف، اوندا گوردوم دابانلاریم قیزوب ایستورم بازارک اورتاسنده بر سوزم. غرض آت باغری چاتلادا- چاتلادا (قامیرچیسکی) بانگک قاباغندن چخدییم یوخاری یه گوردوم عجب هنگامه در: (کالوس آپیر) گومشلی زورناسنی یلمیور، بر عمی ده چوخاسین چخاردوب النده بر چیرکلی دسمال، حیننده بر چرت چوبوغی قاشلارینی ده دارتوب یوخاری بر غریبه حالت ایله کیچی مههسی اوینیور. ملا عمی، جای شما خالی گورمه لی مجلس ایدی. حتی من اوزومده عمی لر ایله برابر ال ووروردیم. بلی، کیچهک مطلبه: بر یاریم منطلق بلیط آلوب کیچوب اوتوردوم اولمی جرگه ده بر آز کیچمشدی گوردوم یر صاحبی گلدی النده بر اوچ منا تلق بلیطه، ایله خیال ایله دی که بورادا مردار اجنبی شهرلیدر بلیطک نمره سنی اوخویوب هر کس یرینده اوتورسا دورقوزاجاق.

فیلیه تون

مارال لاریم

— ۳ —

سر بر زمین، دم بر هوا می کنند
یعنی عبادت به خدا می کنند

رمضان داخل اولوب، یارمارقالار... منده یارمارقا دیوروم... مسجدلر آچیلوب. مارال لاریم مطاعلرینی حاضرلیورلار. یعنی موعظه کتابلارینی رفتدن آلوب، توزینی تمیز لیوب باشلیورلار از برلمگی. بوراده بر حاشیه چخوم، سیز ییله گمان ایدیرسگر که مارال لاریم ایندیگری وعظلی سینه لریندن یا اینکه باشلاریندن بو یورورلار. استغفرالله، بیلمین ییلسون که بر نفر الله آتاسنه رحمت ایتمش گوتوروب بش آلتی یوز ایل بوندان اقدم بر وعظ کتابی یازوب، او کتابده دوز اوتوز دانه وعظ وار. ایندی مارال لاریم او کتابی قاباقلارینه قویوب هر آخشام بر

دانه سنی از برلیوب، صباحدن گلوب جماعته ده نقل ایدیرلر. من بو حاشیه نی مارال لاریمک دشمنلری ایچون چخورم. منیم مارال لاریمی مذمت ایلورلر که هیچ بر تازه سوز دانیشمیرلر. نه ایله سونلر تاری بنده لری؛ بشدا یوخ، سینه ده یوخ، تازه سوزی یردن چخار تمیاجاقلار که؟!
مارالم افطاری ایدوب تسبیحی آلور انه باشلیور حسابلاماغا: بزاز پالاز قولاق اوغلی - اوتوز منات، فیره جعفر - اللی منات، سوپورگه سقال رحیم - اون منات، دانا بایرام - اون منات، کوروک بورون اوغلی - اون منات، چوروک مهدی - اون منات، یتیم داداش - بیش منات، جغ جغ فرض عالی - بیش منات، ایشگه نه کریم - بیش منات، زورنا بالا خانمک اوشاخلاری - اون بیش منات، قبان کاظم بک - بر آت، یا عوضنده ایگرمی منات، قوزغون صفی بک - بر چووال بوغده، کیچل میر تقی - بر شاققا کیچی آتی... بو نوع مریدلری بر بر سایور، سورا یوزینی توتور اورتانجی آرواده:

— آ بالام، نه قدر حساب ایلورم آلتی یوز مناتده دوزلمیر، یلمیرم که نه ایلوم: منیم امیدیم بو آیه در، رمضان خاطر جمع اولوب مین مناته دک نسیه مال و بورج پول آلمشم. بیله گیتسه آخرده آچندن قیر یلاریق: اوچ عورت، سکز نفر اوشاق، بولار نیجه دولانسونلار؟! کیچمشده هر رمضانده مین بیش یوز مناتدن آرتق الیمه پول گلوردی، بازار گلدی که کسادلاشور؛ جماعت دیندن مذهبدن چخوب، عالمه اعتنا ایتمیرلر. الله ایولرینی یخسون بو اوروسجاق اوخویوب جماعتی یولدان چخاردانلارک. مسجده گیدیرسن بوم بوش، اما تیاتر آغزیه دک دولی، بوگا نه دیرلر؟ یقین دینانک آخری و دجالک خروجی یاخونلاشوب، آ کیشی، گور ایش نه مقامه جاتوب که قانقال صادق ایله کافدار تقی ده اوشاقلارینی اوشقولایه گونده روپلر؛ دونن نه قدر نصیحت ایلدیم اولمادی. هر بیله شیلری گوردیکجه جانم اود توتوب آلشور. بر آز مدتدن سورا شهرده بر مسلمان تایلمیاجاق، آخرده گرک بزده کیدهک